

ATTACHMENT 2 - Translated November 2004 RAB Minutes

BORRADOR

ACTAS DE LA REUNION

Junta de Consejo para la Restauración (RAB por sus siglas en inglés) para la Restauración Medioambiental del Oeste de Vieques

Reunión Número 2 - 17 de Noviembre del 2004

I ORDEN DEL DIA Y MENSAJE DE BIENVENIDA

La reunión empezó a las 5:30 PM en El Faro (Lighthouse) en Isabel Segunda. Susana Struve (CH2M HILL) dio la bienvenida a todos y agradeció a Pablo Connelly - Municipio de Vieques (MOV) por reservar el lugar de reunión.

Se presentaron a contratistas de la Marina: CSA y Shaw Environmental. CSA va a trabajar apoyando el trabajo de campo y logística de CH2M HILL. Shaw Environmental trabajará instalando tanques sépticos y elementos de construcción para acciones de remediación futuras. Vea el Anexo 1 para la lista de participantes. La traducción al español de las actas se encuentra como Anexo 2.

II APROBACION DE LAS ACTAS DE LA REUNION ANTERIOR

Las actas de la reunión del RAB anterior (agosto del 2004) fueron aceptadas sin ningún cambio.

III ASUNTOS QUE REQUIEREN SEGUIMIENTO

III.a REVISION DE ASUNTOS QUE REQUIEREN SEGUIMIENTO

Refiérase a la lista abajo de asuntos de las reuniones anteriores que requieren seguimiento ("abierto") y aquellos asuntos nuevos ("nuevo") que fueron añadidos durante esta reunión. Se incluyen los asuntos que se completaron ("completos") después de la reunión del RAB de noviembre. Los asuntos completados de reuniones anteriores se encuentran en el Anexo 3).

| Descripción | Parte Responsable | Estado |
|---|----------------------------------|--|
| Reunirse con Alquimia (nuevo consultor TAPP) para revisar preguntas y definir las prioridades de la comunidad | Miembros de la comunidad del RAB | Nuevo Abierto - Requiere seguimiento |
| Presentar informes mensuales describiendo las operaciones de campo y actividades propuestas | Marina-CH2M HILL | Nuevo Abierto - Requiere seguimiento mensual |
| Proveer equipo de traducción simultánea para las reuniones del RAB | Jeff Harlow-Marina | Abierto - Se espera que el equipo esté disponible para la reunión de febrero del 2005. |

| Descripción | Parte Responsable | Estado |
|---|---------------------------|--|
| Proveer explicación sobre el proceso utilizado para la selección del "medium" de muestreo en los diferentes sitios. Algunos sitios incluyen el muestreo de agua subterránea y otros no. | Jeff Harlow-Marina | Abierto - Para ser tratado en un taller técnico |
| Explicar el proceso realizado para la evaluación de riesgo y la función que esta evaluación tendrá al seleccionar la acción de remediación final. | Jeff Harlow-Marina | Abierto - Para ser tratado en un taller técnico |
| Buscar repositorios de información adicionales en Vieques | Marina | Nuevo-Abierto |
| Proveer comentarios por escrito sobre el supuesto error con la ubicación de un pozo en AOC E. | Jeff Harlow-Marina | Completado - La ubicación fue discutida y definida durante la visita del sitio. |
| Distribuir una lista de los números de teléfono de todos los miembros del RAB. | Susana Struve - CH2MHILL | Completado. La lista de los miembros RAB se incluyen en estas actas como Anexo 4 |
| Send a copy of the TAPP regulations to RAB members | Susana Struve - CH2M HILL | Completado - Las regulaciones TAPP se encuentran en estas actas como Anexo 5 |
| Presentar a la comunidad a la nueva página de Internet pública de la Marina, que incluye acceso a documentos borradores finales y finales para revisión del público. | Jeff Harlow-Marina | Completado - Un enlace "link" fue presentado en la sesión de información pública de Diciembre 2004 y la página de Internet será presentada durante la reunión del RAB de febrero del 2005. |

III.b PRESENTACION DEL CONSULTOR TAPP

ALQUIMIA ENVIRONMENTAL - MR. ARNALDO MARTINEZ

- Los miembros preguntaron a Arnaldo Martínez sobre su experiencia con sitios militares/explosivos. El respondió que no tiene experiencia previa con sitios militares pero que tiene experiencia amplia con sitios tóxicos o de desperdicios peligrosos.
- Un miembro de la comunidad expresó preocupación sobre la manera en la que el contrato fue otorgado a Alquimia. Arnaldo Martínez explicó que el proceso que se siguió para pedir propuestas para este proyecto. El pidió a la comunidad que le dieran la oportunidad de conocerle y evaluar su trabajo dentro de los tres meses que se especifican en el contrato. Jeff Harlow añadió que Alquimia tiene las calificaciones enumeradas en la descripción del trabajo que fue revisada por los miembros del RAB.
- Un miembro del RAB (Jorge Fernández) expresó su apoyo al consultor TAPP. El le conoce profesionalmente y cree que Alquimia es capaz de realizar el trabajo.
- Nilda Medina preguntó al Sr. Martínez si el entiende que el trabajo es para la comunidad y no para la Marina. El Sr. Martínez dijo que él está completamente al tanto de eso.

- Jeff explicó que los fondos TAPP tienen que ser utilizados por el consultor TAPP para revisar aquellos documentos técnicos que la comunidad necesita/requiere. Los fondos no pueden ser utilizados para asistir a reuniones fuera de Vieques.

III.b SELECCION DEL CO-DIRECTOR(A) DE LA COMUNIDAD

- La co-directora de la comunidad fue elegida por votación de los miembros de la comunidad presentes. La Sra. Colleen McNamara es ahora la co-directora oficial de la comunidad, por un período de dos años.
- Colleen McNamara expresó que aunque ella es la co-directora de la comunidad, ella espera que la Marina mantenga comunicación con el resto de la comunidad.

IV. ASUNTOS NUEVOS

IV.a PREOCUPACIONES DE LA JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACION (RAB)

- Nilda Medina oficialmente entregó por escrito preocupaciones de un sector de la comunidad sobre las reuniones RAB (Anexo 6). Estas preocupaciones fueron brevemente discutidas en la reunión.
- La preocupación de los miembros de la comunidad sobre la frecuencia de las reuniones RAB fue puesta sobre la mesa. La comunidad quisiera que las reuniones sean cada dos meses. La Marina propuso tener reuniones cada tres meses, empezando con la próxima reunión del RAB el 16 de febrero del 2005. Jeff propuso establecer reuniones por teléfono para discutir otros tópicos entre reuniones. El dijo que siempre está disponible y su horario es flexible para participar en estas reuniones telefónicas. Si reuniones adicionales son necesarias para discutir asuntos complejos, él está dispuesto a hablar sobre esta necesidad.
- EPA y JCA mencionaron que la razón por la que esta reunión se retrazó fue porque ellos no estaban disponibles para reunirse antes.
- Nilda Medina presentó comentarios de un sector de la comunidad sobre el "Charter" del RAB. Se espera que estos nuevos cambios al "Charter" sean discutidos entre los miembros del RAB previamente para poder finalizarlo y firmarlo en la reunión de febrero del 2005.
- La comunidad pidió que se vuelvan a distribuir Informes Mensuales.
 1. Un miembro de la comunidad (Roberta Britton) se ofreció a recibir los informes electrónicamente para enviarles a los miembros del RAB con acceso a correo electrónico. Para aquellos que no tienen correo electrónico, una copia ella los imprimirá y los distribuirá.
 2. Los siguientes son los tópicos que la comunidad quisiera sean incluidos en los informes mensuales.
 - Información sobre las actividades en el campo del mes anterior
 - Resumen de las investigaciones del sitio actuales
 - Resumen de las reuniones/conversaciones telefónicas con otros grupos (CTC, EPA, etc.)

- Una lista de los documentos a ser distribuidos para revisión y los que están actualmente siendo revisados; y a quién fueron presentados
- Calendario de las actividades actuales y futuras
- La Marina anunció una Sesión de Información Pública para el 16 de diciembre del 2004, para presentar información actualizada a la comunidad sobre el Programa de Respuesta Municiones Militares en el antiguo Campo de Tiro de la marina en el este de Vieques (VNTR por sus siglas en inglés).
- Un miembro de la comunidad expresó que los miembros de la comunidad tienen la responsabilidad de educar a la comunidad, pero el RAB no tiene los fondos o recursos para hacerlo. La Marina explicó que las directrices generales no permiten que se provean fondos directamente a la comunidad, excepto a través del contrato TAPP.
- Visita de los Sitios – Una visita oficial de los sitios para los miembros del RAB está programada para el 15 de Diciembre del 2004. Pablo Connelly (MOV) y USFWS proveerán de transporte para los miembros de la comunidad.

IV.b DOCUMENTOS

La comunidad pidió copias de todos los documentos. La Marina dijo que cinco copias de los documentos borradores finales y documentos finales serán entregados a los miembros de la comunidad del RAB; copias adicionales están disponibles en los Repositorios de Información. Se sugirió que se aumente el número de repositorios ya que la biblioteca y las oficinas de USFWS y EPA en Vieques no están abiertas por la noche.

IV.c NATIONAL PRIORITIES LIST (NPL)

Daniel Rodríguez (EPA) explicó el estado actual de la propuesta NPL para Vieques. EPA recibió 2400 cartas con comentarios. Más de 2000 de estas cartas fueron recibidas en grupo con los mismos comentarios. Cincuenta y cuatro cartas tienen comentarios únicos. Todos los comentarios pueden ser revisados en el “docket” de la EPA para el listado NPL de Vieques bajo ID SFUND-2004-0011 en el Internet <http://www.epa.gov/edocket>. EPA espera contestar a todos los comentarios para fines del 2004.

- EQB explicó que Culebra no es parte de la lista NPL propuesta ya que La EPA está tratando de llegar a un acuerdo con el Cuerpo de Ingenieros del Ejército sobre la manera de tratar a Culebra. Si la EPA y el Cuerpo de Ingenieros no firman un Acuerdo (Memorandum of Agreement -MOA por sus siglas en Inglés) hasta febrero del 2005, Culebra será parte del NPL.
- La Marina presentó un calendario preliminar para la revisión de documentos y actividades en el campo. Este calendario está sujeto a cambios dependiendo de la disponibilidad de los revisores de EPA y EQB. EPA tiene que aprobar los planes de trabajo antes de que la Marina pueda movilizar a contratistas. EPA y EQB creen que ellos no podrán terminar la revisión de los documentos para las fechas que la Marina propone. Se discutieron algunos de los sitios:

- a. AOC R - El Plan de Trabajo del RI/FS que está disponible para revisión es un borrador, no es el documento final. En este sitio tenemos que esperar hasta que el Defense Explosive Safety Board apruebe el plan de trabajo para la remoción de municiones y explosivos de preocupación (MEC por sus siglas en inglés) que se encontraron en el sitio antes de continuar con la investigación medioambiental.
- b. SWMU 7 - La Marina propone remover los desperdicios sólidos/pedazos de metal visibles si el análisis de costos indican que la remoción es más efectiva que el establecimiento de un monitoreo a largo plazo.

V. CIERRE

V. a TEMAS SUGERIDOS PARA LA PROXIMA REUNION

La siguiente reunión está planificada para el 16 de febrero del 2005 Más información será distribuida cerca de esa fecha.

Temas sugeridos:

- Discutir la pregunta de co-directores adicionales representando los tenientes de tierra (MOV, FWS)

V.b COMENTARIOS Y PREGUNTAS DEL PÚBLICO

En futuras reuniones, si el público tiene preguntas o sugerencias, éstas serán incluidas bajo este título.

VI CLAUSURA

La reunión terminó a las 9:45 PM